

ÜBERSETZUNGSWETTBEWERB *JUVENES TRANSLATORES*

Anleitung

Auf dieser Seite bitte die persönlichen Angaben in Großbuchstaben eintragen.

Die nachfolgenden Seiten sind für die Übersetzung bestimmt. Bitte den Text auf die Linien schreiben und den vorgegebenen Rahmen einhalten. Auf jeder Seite bitte oben rechts den Namen, die Registriernummer und den Namen der Schule sowie die Seitenzahl angeben (Seitennummer/Gesamtzahl Seiten).

Ausgangssprache: ENGLISCH	Zielsprache: DEUTSCH
Land: DEUTSCHLAND	Schüler Pg Schule 187
Name der Schule: SALEMANNSCHULE SCHNEPFENTHAL Registriernummer: 187	
Nachname des Schülers/der Schülerin: RICHTER	
Vorname des Schülers/der Schülerin: ANIKA	
Aufsichtführender Lehrer: FRAU SCHVEIDER ; FRAU BRAVO ROGER	

Name des Schülers/der Schülerin: Richter, Anika

Registriernummer und Name der Schule: Salzmansschule Schreyvogel 187

Übersetzung:

Vom Turm zu Babel zu einem Turm
der Stärke und des Zusammenhalts
Wenn Menschen von hand zu hand ziehen,
sei es nun aufgrund von Arbeit, Familie
oder nur Tourismus, dann brauchen sie auch
andere Sprachen als ihre Muttersprache
zur Kommunikation.

Der Einfluss von Ein- und Auswanderung
auf das wirtschaftliche, politische und
intellektuelle Leben in Europa wächst ständig.
Während die sich so ändernde Welt die
Angst vor Identitätsverlusten schürt,
bietet kulturelle Vielfalt Möglichkeiten
für Innovation und Wachstum.

Die Herausforderung besteht also darin,
die Ängste zu zerstreuen und neue Energien
zu finden, um Europa die Fähigkeit zur
vollen Realisierung des vorhandenen
Potentials zu geben.

In der lisabonner Strategie wird

Name des Schülers/der Schülerin: Richter, Anika

Registriernummer und Name der Schule: Salzmannschule Schneepfenthal 187

Übersetzung:

Sprachenlernen als Hauptpunkt, um die Ziele von wirtschaftlichem Wachstum und sozialem Zusammenhalt zu erreichen, gesehen. Dies ist auch der Grund dafür, dass 2007 für Mehrsprachigkeit ein eigener Bereich der Kommission eingerichtet wurde.

Mehrsprachigkeit handelt vor allem von Menschen, die in ihrem täglichen Leben in mehreren Sprachen kommunizieren. Auch wenn die Aufgabe, Mehrsprachigkeit in Europa einzuführen, auf den ersten Blick beängstigend wirkt, ist es nicht so, als ob wir von Grund auf beginnen müssten.

Mehrsprachige Formen von Kommunikation beinhalten auch regionale Sprachen und Dialekte (wie Sächsisch oder Bayrisch) und Zeichensprachen.

Menschen, die eine regionale oder nur minderheitlich genutzte Sprache und die Nationalprache beherrschen, sind zwar

Name des Schülers/der Schülerin: Richter, Anika

Registriernummer und Name der Schule: Satemanschule Schreppenthal 187

Übersetzung:

mehrsprachig, sind sich diesen jedoch nicht bewusst.

Die meisten Migranten in Europa sprechen die Sprache mit der sie aufwachsen und die Sprache ihres Gastlandes. Viele Europäer wachsen bereits in mehrsprachigen Familien auf. Die Vorstellung einer „Muttersprache“ hat für diese Menschen wenig Bedeutung; sie würden sich wohl mit der Idee einer oder mehrerer „Erstsprachen“ besser anfreunden können.

Auch wenn professionelle und studentische Mobilität die wichtigsten der treibenden Kräfte sind, so sollten auch die Einflüsse von globalem Tourismus und der Wiederbelebung grenzüberschreitender Interaktionen auf das Sprachenlernen nicht unterschätzt werden.

Wie auch immer, es muss noch mehr

Name des Schülers/der Schülerin: Richter, Anika

Registriernummer und Name der Schule: Salzmansschule Schreppenthal
787

Übersetzung:

getan werden. Europa müsste die heute
dazu ermutigen fremde Kulturen zu
akzeptieren und anzunehmen, da dies
einen dominoeffekt gleichen Nutzens hat,
der gleichzeitig das Bewusstsein für die
eigene Kultur und die eigenen
Verhaltensweisen stärkt und die
Kooperation über Sprach- und Ländergrenzen
hinweg verbessert. Es müssten Wege
gefunden werden, die es den Menschen
ermöglichen, alle Vorteile aus ihrer
Bewegungsfreiheit zu ziehen.

Doch egal wie man es betrachtet, die
Vorteile des Einzelnen aus der Mehrsprachig-
keit, sind nur ein Teil des Bildes. Sie
bringt auch Nutzen für die Gesellschaft
als Ganzes. Sprachen lernen hat einen
großen Einfluss auf die Bildung ganzer
Gesellschaften und es wurde bewiesen,
dass es enge Verbindungen zwischen

Name des Schülers/der Schülerin: Richter, Anika

Registriernummer und Name der Schule: 64720001
Sitzmannschule
Schneppenthal 187

Übersetzung:

Bildung und Lebensstandard, Gesundheit
und dem Wohlergehen im Allgemeinen
gibt.